



Colección etnográfica
relativa al África Negra

Collection ethnographique relative à l'Afrique Noire

La Casa
de África

La colección se expone en una antigua escuela
rehabilitada en A Braña, en el municipio de El
Franco.

Para más información:
• www.parquehistorico.org

*La collection est exposée dans une ancienne école réhabilitée,
à A Braña, dans la commune de El Franco.*

Pour plus d'information:
• www.parquehistorico.org

Se trata de una colección privada, reunida esencialmente en la República Democrática del Congo (ex Congo Belga), Ruanda y Burundi, por dos generaciones de enamorados del África Central.

La exposición está dividida en siete secciones, representativas de «la vida cotidiana», «las máscaras», «la brujería y los fetiches», «la artesanía moderna», «la música», «las armas» y «la fauna».

Il s'agit d'une collection privée, réunie par deux générations d'amoureux de l'Afrique Centrale, essentiellement en République Démocratique du Congo (ex-Congo Belge) et au Rwanda et au Burundi.

L'exposition est divisée en sept sections, représentatives de « la vie quotidienne », « les masques », « la sorcellerie et les fétiches », « l'artisanat moderne », « la musique », « les armes » et « la faune ».



La sección «vida cotidiana» expone, en una reconstrucción de un paisaje de pueblo, utensilios del hogar, herramientas para trabajar la tierra y la madera, objetos de decoración, joyas y una interesante documentación sobre la explotación de la malaquita para extraer de ella el cobre.

No hay que perder de vista que, en los pueblos aislados del bosque tropical, la gente vive todavía en nuestros días casi como en los siglos pasados. El que los objetos expuestos sean antiguos no impide que sean, todavía hoy en día, confeccionados y utilizados en estas comunidades aisladas. Son objetos vivos.

La section «vie quotidienne» expose, dans un paysage de village reconstitué, des ustensiles de ménage, des outils pour le travail de la terre et du bois, des objets de décoration, des bijoux et une intéressante documentation sur l'exploitation de la malachite pour en extraire le cuivre.

Il ne faut pas perdre de vue que, dans les villages isolés de la forêt tropicale, les gens vivent encore, de nos jours, presque comme aux siècles derniers: si les objets exposés sont anciens, cela n'empêche pas qu'ils soient encore confectionnés et utilisés aujourd'hui dans ces communautés isolées: ce sont des objets vivants!



La sección «máscaras» resulta la más atractiva. Ilustra el uso de la máscara, que es triple: las máscaras de ceremonia, utilizadas por los jefes del pueblo, los brujos y los curanderos durante actos oficiales; las máscaras de danza, que no siempre se llevan en el rostro sino que se pueden blandir en la mano o llevar colgadas en el collar o en el cinturón; las máscaras de iniciación, reservadas a miembros de las sectas que las guardan celosamente (algunas de ellas no podían ser vistas por los no iniciados bajo pena de muerte).



La section «masques» est certes la plus attractive... Elle illustre l'usage du masque qui est triple : les masques de cérémonie, utilisés par les chefs de village, les sorciers, les guérisseurs lors de séances officielles ; les masques de danse, qui ne se portent pas toujours devant le visage mais peuvent être brandis à la main ou pendus en collier ou en ceinture; les masques d'initiation, réservés aux membres de sectes qui les gardent jalousement: certains sont interdits à la vue des non-initiés, sous peine de mort!

La sección «brujería y fetiches» muestra algunas piezas, no siempre bonitas, pero todas originales. Una curiosidad: la calabaza, petate del muerto, se enterraba con el difunto y contenía qué comer, con qué divertirse, cubrirse y dormir durante el trayecto hacia el más allá.

Los fetiches en el África Negra no son, como lo creyeron los misioneros, representaciones de los «dioses». Son, en su gran mayoría, representaciones de ancestros (como nosotros tenemos fotos de nuestros mayores). Una pequeña parte son objetos de protección contra la mala suerte y otra son objetos de brujería, como el fetiche de la fecundidad gemelar, utilizado por algunos para “protegerse” del nacimiento de gemelos y, por otros, para invocarlo, según las tradiciones de la tribu.

La section «sorcellerie et fétiches» montre quelques pièces, pas toujours jolies mais toutes d'origine. Une curiosité : cette calebasse, le baluchon du mort, enterré avec lui et contenant de quoi se nourrir, se divertir, se couvrir, dormir, pendant le trajet vers l'au-delà. Les fétiches nègres ne sont pas, comme l'ont cru les missionnaires, des « dieux » : ce sont, pour la grande majorité, des représentations d'ancêtres (comme nous avons les photos de nos ancêtres). Une petite partie sont des objets de protection contre le mauvais sort et une petite encore des objets de sorcellerie : tel ce fétiche de la fécondité gémellaire utilisé, pour certains, pour se protéger d'une naissance de jumeaux, et pour d'autres, pour l'invoquer: ceci selon les traditions de la tribu.



La sección «artesanía actual» expone las obras de artesanos modernos. La mayoría se contentan con copiar estatuillas y otros objetos cotidianos para vender a los turistas. Tradicionalmente, no había «comercio» de fetiches, no había «artistas» profesionales sino, simplemente, algún nativo que tenía un don, a menudo heredado de su padre, que hacía por encargo y gratuitamente una estatua o un objeto para un vecino. Fue la llegada de los europeos y su interés por la cultura negra lo que propició el nacimiento de este comercio de copias.

Algunos artistas innovan utilizando materiales y temas no relacionados con la simple copia de piezas antiguas, como el cuadro realizado con hojas secas de plátano que vemos a la izquierda de la puerta de la entrada, una obra de arte y de paciencia.



La section «artisanat actuel» expose les œuvres d'artisans modernes. La plupart se contentent de copier des statuettes et autres objets coutumiers pour les vendre au touriste. Traditionnellement, il n'y avait pas de «commerce» des fétiches, il n'y avait pas d'«artistes» professionnels: simplement quelque villageois qui avait un don, souvent hérité du père, et qui faisait, sur commande et bénévolement, telle statue ou tel objet pour un voisin. C'est l'arrivée des européens et leur intérêt pour la culture nègre qui a donné naissance à ce commerce des copies.

Quelques artistes innovent en utilisant des matériaux et des sujets étrangers à la simple copie de pièces anciennes, tel ce tableau réalisé en feuilles de bananier séchées que l'on voit à gauche de la porte d'entrée: une œuvre artistique de patience.





La sección «armas» y la sección «música» muestran instrumentos antiguos, como el escudo de guerra ruandés, hecho de listones entrelazados, y el xilófono, ancestro de nuestro piano, realizado con planchas montadas sobre calabazas de diferentes tamaños para dar sonidos más o menos agudos.

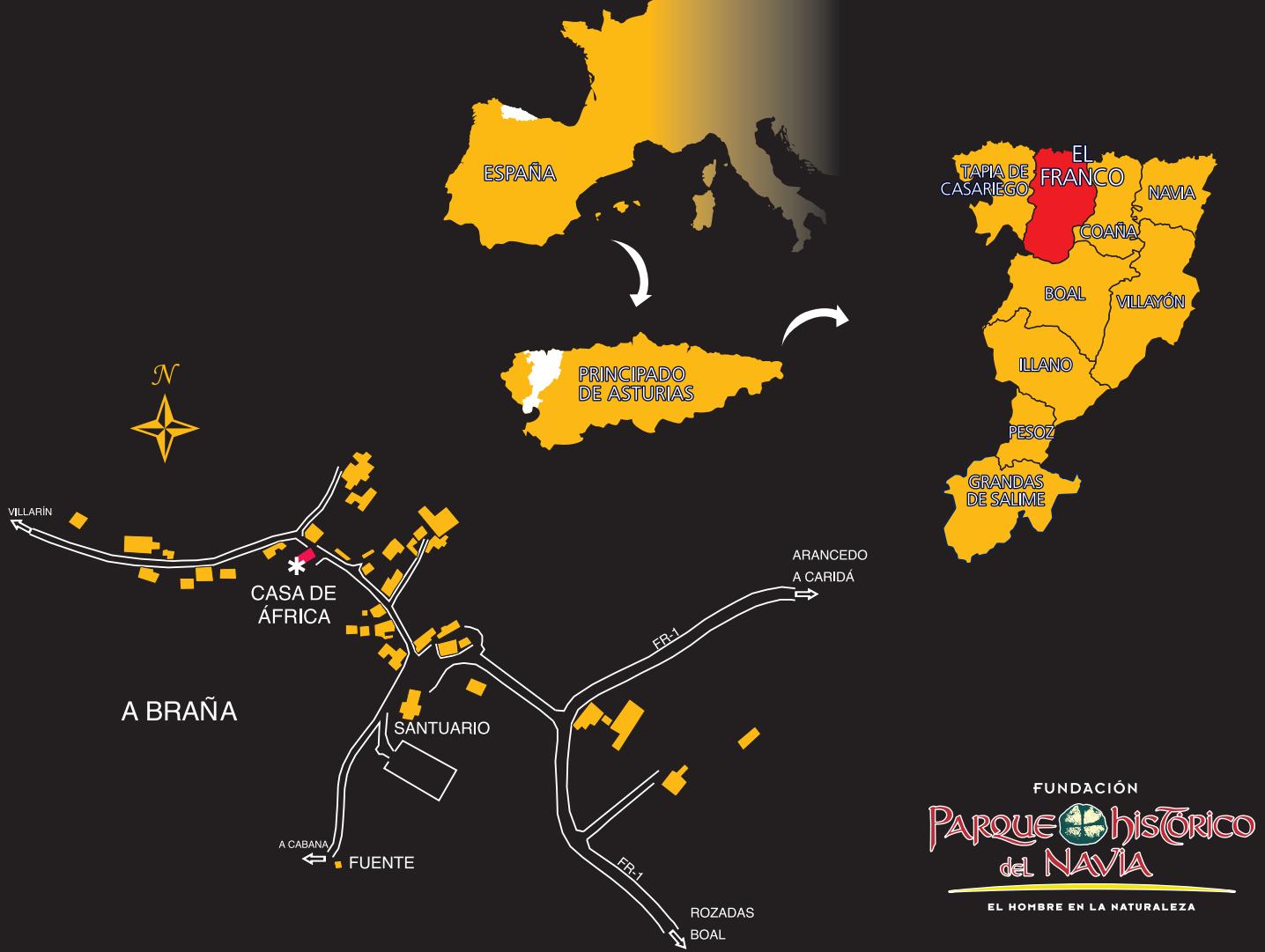
La section « armes » et la section « musique » montrent des instruments anciens, tel ce bouclier de guerre rwandais, fait de lattes entrelacées et le xylophone, ancêtre de notre piano, fait de planches montées sur des calebasses de tailles différentes pour donner des sons plus ou moins aigus.



La sección «fauna» muestra una colección de cráneos y algunos animales disecados. Son animales encontrados muertos al lado de la carretera y disecados por el propietario de la colección.



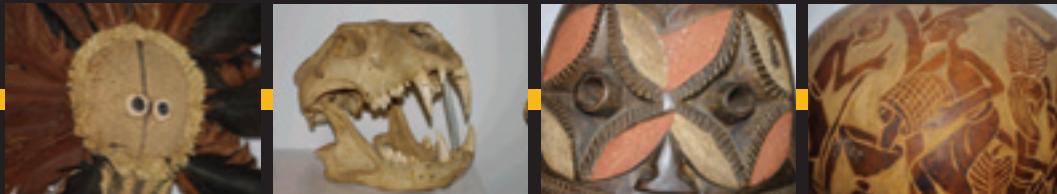
La section «faune» montre une collection de crânes et quelques animaux empaillés: ce sont des bêtes trouvées mortes au bord des routes et naturalisées par le propriétaire de la collection.





Gobierno del
Principado de Asturias

FUNDACIÓN
PARQUE HISTÓRICO
del NAVIA
EL HOMBRE EN LA NATURALEZA



www.parquehistorico.org